

RESUME

ELCIO CARILLO

**FREELANCE TRANSLATOR
SPANISH-PORTUGUESE/PORTUGUESE SPANISH
ENGLISH-PORTUGUESE**

PERSONAL INFORMATION

Adress: Rua Marechal Hermes, 387- 80530-230 - Curitiba (PR) - Brazil

Telephone: (41) 3353-6868 (Outside Brazil: + 55 41 3353-6868)

Fax: (41) 3079-9926

e-mail: elcio.carillo@gmail.com / e-mail (2): elcio@ecap.org.br

PROFILE

Brazilian citizen, native Portuguese speaker. Stays in Spain, Portugal, Italy, Argentina and Chile. Fluent in both Spanish and Portuguese. Civil Engineer by University of São Paulo. Specialization in Personal and Family Development by Universidad La Sabana - Bogota. Over 30 years of experience as translator (Spanish-Portuguese and English-Portuguese) in a range of fields including engineering, business, advertising, public relations, human resources, sociology, pedagogy, history, religion and literature.

SWORN TRANSLATOR / INTERPRETER (Spanish-Portuguese)

Junta Comercial do Paraná

WORK EXPERIENCE

Since 1985 translating for Quadrante - Sociedade de Publicações Culturais (www.quadrante.com.br - São Paulo, Brazil). Last books translated: How the Catholic Church Built Western Civilization – Thomas E. Woods, Jr.; Ordinary Work, Extraordinary Grace – Scott Hahn; Virtuous Leadership - Alexander Havard). In-house work as freelance: manuals, websites, scientific papers, publisher's catalogues in a variety of fields.

SOME TRANSLATION PROJECTS:

- Presentación del Grupo Empresarial Ayesa – servicios de ingeniería y consultoría tecnológica
- Información Corporativa - Kayalar Chemicals
- Implantação da Infraestrutura de Dados Espaciais e do Geoportal do Estado da Bahia - IDOM, IVER e GeoSLab

- Plate recognition system (SmartLPR® Access - v3.1.0) - Quercus Technologies - technical manual
- Innovations and new technologies to increase efficiency of textile machinery - Picanol - folder
- Packing machine (ULMA Global Packing) - technical manual
- Instructions for control of conveyor belt (Dakota Multicintas) – technical manual
- Economic and financial model (ZAL Santos) - power point presentation
- Fixation systems for ventilated facades (SB Fijaciones) – technical catalog
- Vehicle presence sensor (BirdWatch ® REC – Quercus Technologies) - technical manual
- Operation of GPS device (Vectium) - power point presentation
- International exchange company (Global Exchange) – folder
- Virtuous Leadership (Alexander Havard – Quadrante) – book
- How the Catholic Church Built Western Civilization (Thomas E. Woods Jr.) - book

SOME REFERENCES

Akkurat Traducciones - Susana García - gestion@akkuratradsucciones.com
 Albor Translation Office, S.L – Paloma / Pepa Belarra – albor@albortranslation.com
 ALTALINGUA, SL - proyectos@altalingua.es - Paloma Muñozerro
 Andes Translations – Isabel Oh - info@andestranslations.com
 Argo Translation – Tamara Wagner - tamara@argotrans.com
 Atriex – Gabriel Cabrera - gabriel@atriex.info
 Blarlo Global Solutions S.L. - Laeticia Abihssira - laeticia@blarlo.com
 CTC.COM.AU PTY LTD - Karina Jessica - projects@ctc.com.au
 DIXIT – Trad & Interpr - Cristóbal Fernández Balbastre - crisobal.fernandez@dixit.es
 Global Communicators – Melissa Angus - mel@globaltd.net
 Global Translators UK – Raman Sangha - raman@globaltranslators.co.uk
 Great Translations 24-7 - Olga Vidakovic - info@greattranslations24-7.com
 Keenmind Lang.Solutions - Fernando Miranda- fernando.miranda@keenmind.com.br
 Laffitte Traducciones – Javier Laff ite – Javier@laffitte.es
 LEXIA:PARK - proyectos@lexiapark.com - Jian Zhuang
 LinguaFranca - Francisco Sanchez - franciscosanchez@linguafranca.es
 Nexus Traducciones - Flora - info@nexustraducciones.com
 McFelder Traducción y Marketing S.L. - info@mcfelder.com - Jason Mulvaney
 Milega SL – Mikael Le Gallo - coordinacion@milegasl.com
 Promotora de Prensa Internacional S.A.- Silvia Serrat- silvia@promopress.es
 Quadrante: Henrique Elfes – info@quadrante.com.br

Quercus Technologies - Vanessa Amat - vanessa@quercus.biz
SEATONGUE – Japan - Egle Aoki - egle.aoki@seatongue.com
Traducciones Posadas S.L. – Patricia Posadas - patricia.posadas@gmail.com
Tick Translations SL - Marta Rodeja - mrodeja@ticktranslations.com
Today Translations Ltd – Yara Campidelli - yara@todaytranslations.com
Traductores Españoles – César Dávila Pérez - cesar.davila@traductores-espanoles.com
Travod International - hr@travod.com